

Exo

Chapter 12

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר: 1
говоря Египетской в-земле Аарону и-к- Моисею к- Яхве И-сказал
[H0559](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

И сказал Господь Моисею и Аарону в земле Египетской, говоря:

הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְכֹם רֹאשׁ חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא לְכֹם לְחֹדֶשׁ הַשָּׁנָה: 2
года для-месяцев для-вас он первый месяцев глава для-вас этот Месяц
[H8141](#) [H2320](#) [H1931](#) [H7223](#) [H2320](#) [H2088](#) [H2320](#)

месяц сей да будет у вас началом месяцев, первым да будет он у вас между месяцами года.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ כָּל־ עֵדֹת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְיִקְחוּ לָהֶם אִישׁ אֶשׁ לְבֵיתוֹ וְיִקְחוּ לָהֶם אֶת־ אֶגְנֹת שֵׂה לְבֵיתָם: 3
этого месяца в-десятый-день говоря Израиля общине всей- ко- Говорите
[H2088](#) [H2320](#) [H6218](#) [H0559](#) [H3478](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0413](#) [H1696](#)
для-дома агнца отцов для-дома- агнца каждый себе и-возьмут
[H7716](#) [H0001](#) [H7716](#) [H0376](#) [H3947](#)

Скажите всему обществу [сынов] Израилевых: в десятый день сего месяца пусть возьмут себе каждый одного агнца по семействам, по агнцу на семейство;

וְאִם־ יִמְעַט הַבַּיִת מְהֵינָתָּה וְיָקָח הוּא וְשִׁכְנוֹ וְיִקְרָב אֶל־ בֵּיתוֹ בְּמִכְסֵת דּוּשׁ אִישׁ לְפִי אֹכְלוֹ תִּכְסּוּ עַל־ 4
и-сосед-его он и-возьмёт достаточным-для-агнца чтобы-быть дом мал А-если-
[H7934](#) [H1931](#) [H3947](#) [H7716](#) [H1961](#) [H4591](#)
на- рассчитайте своей по-еде каждый душ по-числу дому-его к- ближайший
[H3699](#) [H0400](#) [H6310](#) [H0376](#) [H5315](#) [H4373](#) [H0413](#) [H7138](#)

הַשֵּׂה:
агнца
[H7716](#)

а если семейство так мало, что не съест агнца, то пусть возьмет с соседом своим, ближайшим к дому своему, по числу душ: по той мере, сколько каждый съест, расчислитесь на агнца.

וְיִמְן־ הַכֹּבָשִׁים מִן־ לְכֹם יְהִי־ שָׁנָה בֶּן־ זָכָר תָּמוּם שֵׂה 5
или-из- овец из- для-вас будет года сын- мужского-пола без-порока Агнец
[H3532](#) [H1961](#) [H8141](#) [H2145](#) [H8549](#) [H7716](#)
וְיִקְחוּ־ תִּקְחוּ־ הָעִזִּים
возьмите коз
[H3947](#) [H5795](#)

Агнец у вас должен быть без порока, мужского пола, однолетний; возьмите его от овец, или от коз,

הַיּוֹם	לְחֹדֶשׁ	יוֹם	עֶשֶׂר	אַרְבָּעָה	עַד	לְמִשְׁמֶרֶת	לְכֶם	וְהָיָה	6
этого	месяца	дня	десять	четырнадцатого	до	для-хранения	для-вас	И-будет	
H2088	H2320	H3117	H6240	H0702	H5704	H4931		H1961	
		הָעֶרְבִים:	בֵּין	יִשְׂרָאֵל	עֲדָת־	קָהָל	כָּל	אָתּוֹ	וְשָׁחֲטוּ
		вечерами	между	Израиля	общины-	собрание	все	его	и-заколют
		H6153	H0996	H3478	H5712	H6951	H3605	H0853	

и пусть он хранится у вас до четырнадцатого дня сего месяца: тогда пусть заколет его все собрание общества Израильского вечером,

עַל	הַמִּשְׁקָף	וְעַל־	הַמְּזוּזֹת	שְׁתֵּי	עַל־	וְנִתְּנוּ	הַדָּמִים	מִן־	וְלָקְחוּ	7
на	притолоку	и-на-	косяка	два	на-	и-поместят	крови	из-	И-возьмут	
	H4947		H4201	H8147		H5414	H1818		H3947	
				בָּהֶם:	אָתּוֹ	יֹאכְלוּ	אֲשֶׁר־	הַבָּתִּים		
				в-них	его	будут-есть	в-которых-	домах		
					H0853	H0398				

и пусть возьмут от крови его и помажут на обоих косяках и на перекладине дверей в домах, где будут есть его;

אֵשׁ	צְלִי־	הַיּוֹם	בַּלַּיְלָה	הַבָּשָׂר	אֶת־	וְאָכְלוּ	8
огне	жареное-на-	эту	в-ночь	мясо	[знак прямого дополнения]-	И-будут-есть	
H0784	H6748	H2088	H3915	H1320	H0853	H0398	
				יֹאכְלֵהוּ:	מֵרָרִים	עַל־	וּמִצּוֹת
				будут-есть-его	горькими-травами	с-	и-опресноки
				H0398	H4844		H4682

пусть съедят мясо его в сию самую ночь, испеченное на огне; с пресным хлебом и с горькими травами пусть съедят его;

אֶם־	כִּי	בַּמַּיִם	מִבְּשָׁל	וּבִשָּׁל	נָא	מִמֶּנּוּ	תֹאכְלוּ	אֶל־	9
только-	но	в-воде	сваренным	и-варёным	сырым	от-него	ешьте	Не-	
		H4325	H1310	H1311	H4995		H0398	H0408	
				עַל־	רֹאשׁוֹ	אֵשׁ	צְלִי־		
		קִרְבּוֹ:	וְעַל־	כַּרְעָיו	с-	голову-его	огне	жареное-на-	
		H7130	и-с-	ногами-его		H0784	H6748		

не ешьте от него недопеченного, или сваренного в воде, но ешьте испеченное на огне, голову с ногами и внутренностями;

בָּאֵשׁ	בֶּקֶר	עַד־	מִמֶּנּוּ	וְהִנְתָּר	בֶּקֶר	עַד־	מִמֶּנּוּ	תּוֹתִירוּ	וְלֹא־	10
в-огне	утра	до-	от-него	и-оставшееся	утра	до-	от-него	оставляйте	И-не-	
H0784	H1242	H5704		H3498	H1242	H5704		H3498	H3808	
									תִּשְׂרְפוּ:	
									сожгите	
									H8313	

не оставляйте от него до утра [и кости его не сокрушайте], но оставшееся от него до утра сожгите на огне.

וּמִקְלָכֶם	בְּרַגְלֵיכֶם	נְעָלֵיכֶם	חֲגָרִים	מְתַנִּיכֶם	אֵתּוֹ	תֹאכְלוּ	וְכַהֲ	11
и-посох-ваш	на-ногах-ваших	обувь-ваша	опоясаны	чресла-ваши	его	ешьте	И-так	
H4731	H7272	H5275	H2296	H4975	H0853	H0398	H3602	
		לַיהוָה:	הִוא	פֶּסַח	בְּחִפְזוֹן	אֵתּוֹ	וְאָכְלֵתֶם	בְּיַדְכֶם
		для-Яхве	она	Пасха	в-спешке	его	и-ешьте	в-руке-вашей
		H3068	H1931	H6453	H2649	H0853	H0398	H3027

Ешьте же его так: пусть будут чресла ваши препоясаны, обувь ваша на ногах ваших и посохи ваши в руках ваших, и ешьте его с поспешностью: это — Пасха Господня.

12 וְעָבַרְתִּי בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהִכִּיתִי כָל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ
И-пройду по-земле-Египетской в-ночь эту и-поражу всякого-первенца в-земле-Египетской
H0776 H1060 H3605 H5221 H2088 H3915 H4714 H0776

מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד-בְּהֵמָה וּבְכָל-אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֲעֹשֶׂה שְׁפָטִים
Египетской от-человека и-до-скота и-над-всеми-богами Египта совершу суды
H8201 H4714 H0430 H3605 H0929 H5704 H0120 H4714

אֲנִי יְהוָה:
Я Яхве
H3068 H0589

А Я в сию самую ночь пройду по земле Египетской и поражу всякого первенца в земле Египетской, от человека до скота, и над всеми богами Египетскими произведу суд. Я Господь.

13 וְהָיָה הַדָּם לְכֶם לְאֵת עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר אַתֶּם שָׁם וְרָאִיתִי
И-будет И-будет для-знака для-вас на домах где вы там и-увидю
H7200 H8033 H0226 H1818 H1961

אֶת-הַדָּם וּפְסַחְתִּי עֲלֵיכֶם וְלֹא-יְהִי בְכֶם נֶגֶף
[знак прямого дополнения]-кровь и-пройду-мимо вас и-не-будет язвы
H1818 H0853 H1961 H3808 H5063

לְמִשְׁחֵית לְמִשְׁחֵיתִי בְּהִכְתִּי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:
для-уничтожения для-уничтожения когда-поражу в-земле Египетской
H4889 H5221 H0776 H4714

И будет у вас кровь знамением на домах, где вы находитесь, и увижу кровь и пройду мимо вас, и не будет между вами язвы губительной, когда буду поражать землю Египетскую.

14 וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה לְכֶם לְזִכְרוֹן הַיּוֹם הַזֶּה לְיַחְדָּתוֹ וְחַנּוּתָם אֵתוֹ תֵּן לַיהוָה
И-будет И-будет для-вас для-памяти для-вас этот день И-будет для-Яхве праздником его и-празднуйте его и-празднуйте его
H3068 H2282 H0853 H2287 H2146 H2088 H3117 H1961

לְדֹרֹתֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם תַּחֲנִּהוּ:
в-поколениях-ваших в-поколениях-ваших установлением вечным празднуйте-его
H1755 H2708 H5769 H2287

И да будет вам день сей памятен, и празднуйте в оный праздник Господу во [все] роды ваши; как установление вечное празднуйте его.

15 שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ אֵךְ בֵּינֵם הָרִאשׁוֹן תִּשְׁבִּיתוּ שָׂאֵר
Семь дней опресноки ешьте но в-день первый удалите закваску
H3117 H7651 H4682 H0398 H0398 H3117 H7223 H7603

מִבְּתֵיכֶם וְכִי-כָל-אֹכֵל מִיִּשְׂרָאֵל וְהוּא הַנֶּפֶשׁ וְנִכְרְתָהּ וְחֻמְצָה קָמִץ אֹכֵל
из-домов-ваших ибо всякий-ядущий квасное и-истребится душа та истребится
H3478 H1931 H5315 H3772 H0398 H3605

מִיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד-יוֹם הַשְּׁבִיעִי:
с-дня первого до-седьмого дня
H3117 H7223 H5704 H7637 H3117

Семь дней ешьте пресный хлеб; с самого первого дня уничтожьте квасное в домах ваших, ибо кто будет есть квасное с первого дня до седьмого дня, душа та истреблена будет из среды Израиля.

	וּבַיּוֹם הַרְאֲשׁוֹן	מִקְרָא-קֹדֶשׁ	וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי				
	И-в-день первый	священное-собрание-святости	и-в-день седьмой				
	H7223	H4744	H3117	H7637			
יְעֲשֶׂה	מִקְרָא-קֹדֶשׁ	יְהִיָּה לָכֶם	כָּל-מְלָאכָה לֹא-	יְעֲשֶׂה			
будет-делаться	священного-собрание-святости	будет для-вас	не-работа всякая-	будет-делаться			
	H4744	H1961	H3605	H3808	H4399	H3117	H4744
יְעֲשֶׂה	אֲשֶׁר אֵד בָּהֶם	יֵאָכֵל בְּכֹל-לֶחֶם	הוּא לְבָדוֹ	יְעֲשֶׂה			
будет-делаться	что только в-них	будет-съедено для-всякой-	только то души	будет-делаться			
	H0389	H0398	H1931	H0905	H5315	H3605	H0389
							לָכֶם:
							для-вас

И в первый день да будет у вас священное собрание, и в седьмой день священное собрание: никакой работы не должно делать в них; только что есть каждому, одно то можно делать вам.

	וּשְׁמַרְתֶּם	אֶת-הַמִּצְוֹת	כִּי בַעֲצֻם הַיּוֹם	הַזֶּה			
	И-соблюдайте	[знак прямого дополнения]-опресноки	ибо в-самый день	этот			
	H8104	H0853	H6106	H3117	H2088	H4682	H8104
וּשְׁמַרְתֶּם	הוֹצֵאתִי	אֶת-צְבָאוֹתֵיכֶם	מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם	וּשְׁמַרְתֶּם			
и-соблюдайте	вывел	[знак прямого дополнения]-ополчения-ваши	из-земли Египетской	и-соблюдайте			
	H3318	H0853	H0776	H8104	H4714	H0776	H3318
							עוֹלָם:
							вечным
							установлением
							в-поколениях-ваших
							этот день
							[знак прямого дополнения]-
							H2088
							H3117
							H0853

Наблюдайте опресноки, ибо в сей самый день Я вывел ополчения ваши из земли Египетской, и наблюдайте день сей в роды ваши, как установление вечное.

	בְּרֵאשׁוֹן	בְּאַרְבָּעָה	עֶשֶׂר יוֹם	לְחֹדֶשׁ	בְּעָרֵב	תֹּאכְלוּ	מִצַּת עֹד
	В-первом	в-четырнадцатый	день десять	месяца	вечером	ешьте	до опресноки
	H7223	H0702	H3117	H2320	H6153	H0398	H4682
	יּוֹם	הָאֶחָד	וְעֶשְׂרִים	לְחֹדֶשׁ	בְּעָרֵב:		
	дня	двадцать	первого	месяца	вечером		
	H3117	H0259	H6242	H2320	H6153		

С четырнадцатого дня первого месяца, с вечера ешьте пресный хлеб до вечера двадцать первого дня того же месяца;

	שִׁבְעַת יָמִים	שָׂאֵר לֹא	יִמָּצָא	בְּבֵתֵיכֶם	וְכִי כָל-	אֹכֵל מִחֲמֻצַּת	
	дней Семь	закваска не	найдётся	в-домах-ваших	ибо всякий-	квасное ядущий	
	H3117	H3808	H4672	H6153	H3605	H0398	
	וְנִכְרְתָהּ	הַנֶּפֶשׁ הַהוּא	מֵעֵדַת	יִשְׂרָאֵל	בִּגְרַם	וּבְאֲזַרְחָ	
	и-истребится	та душа	из-общины	Израиля	пришелец	или-уроженец	
	H3772	H5315	H5712	H3478	H1616	H0249	
							הָאֶרֶץ:
							земли

семь дней не должно быть закваски в домах ваших, ибо кто будет есть квасное, душа та истреблена будет из общества [сынов] Израилевых, пришлец ли то, или природный житель земли той.

	כָּל-מִחֲמֻצַּת	לֹא תֹאכְלוּ	בְּכָל	מִוֹשְׁבֵיכֶם	תֹּאכְלוּ	מִצְוֹת:
	квасное	не ешьте	во-всех	местах-обитания-ваших	ешьте	опресноки
	H3605	H3808	H3605	H4186	H0398	H4682

פ
[абзац]

וְהָיָה כִּי יֹאמְרוּ אֵלֵיכֶם מִה בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבָדָה הַזֹּאת לָכֶם: 26
 И-будет И-скажут вам сыновья-ваши что служение это для-вас
[H1961](#) [H0559](#) [H0413](#) [H4100](#) [H5656](#) [H2063](#)

И когда скажут вам дети ваши: что это за служение?

וְאָמַרְתֶּם זֶבַח-פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר פָּסַח עַל-בְּתֵי 27
 И-скажете жертва- Пасхи она для-Яхве который над- домами
[H0559](#) [H2077](#) [H6453](#) [H1931](#) [H3068](#)

בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם בְּנִפּוֹ אֶת-מִצְרַיִם וְאֶת- 28
 сынов- Израиля в-Египте когда-поразил-Он [знак прямого дополнения]- Египет
[H3478](#) [H4714](#) [H5062](#) [H0853](#) [H4714](#) [H0853](#)

בְּתֵינוּ הִצִּיל וַיִּקְדוּ הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ: 29
 дома-наши избавил и-поклонился народ и-пали-ниц
[H5337](#) [H6915](#) [H7812](#)

скажите [им]: это пасхальная жертва Господу, Который прошел мимо домов сынов Израилевых в Египте, когда поражал Египтян, и дома наши избавил. И преклонился народ и поклонился.

וַיִּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת- 28
 И-пошли и-сделали сыны Израиля как повелел Яхве [знак прямого дополнения]-
[H3212](#) [H3478](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#)

מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ: 29
 Моисею и-Аарону так и-сделали [раздел]
[H4872](#) [H0175](#)

И пошли сыны Израилевы и сделали: как повелел Господь Моисею и Аарону, так и сделали.

וַיְהִי בַחֲצֵי הַלַּיְלָה וַיַּהַרְגֵהוּ יְהוָה אֶת-כָּל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם 29
 И-было в-полночь и-Яхве порастил всякого- первенца в-земле Египетской
[H1961](#) [H2677](#) [H3915](#) [H3068](#) [H5221](#) [H3605](#) [H1060](#) [H0776](#) [H4714](#)

מִבְּכוֹר מִבֵּית פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל-כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשֹּׁבֵי אֲשֶׁר 30
 от-первенца Фараона сидящего на- престол-его до первенца узника который
[H1060](#) [H6547](#) [H3427](#) [H3678](#) [H5704](#) [H1060](#)

בְּבֵית הַבּוֹר וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה: 31
 в-доме темницы и-всякого первенца скота
[H3605](#) [H1060](#) [H0929](#)

В полночь Господь порастил всех первенцев в земле Египетской, от первенца фараона, сидевшего на престоле своем, до первенца узника, находившегося в темнице, и все первородное из скота.

וַיָּקָם פַּרְעֹה לַיְלָה הוּא וְכָל-עַבְדָּיו וְכָל-מִצְרַיִם וַתְּהִי צַעֲקָה 30
 И-встал Фараон ночью он и-все- рабы-его и-все- Египтяне и-был вопль
[H6547](#) [H3915](#) [H1931](#) [H3605](#) [H5650](#) [H3605](#) [H4714](#) [H1961](#) [H6818](#)

גְּדֹלָה בְּמִצְרַיִם כִּי-אֵין אֵין בֵּית אֲשֶׁר אֵין-שָׁם מֵת: 31
 великий в-Египте ибо- нет дома где нет- там мёртвого
[H4714](#) [H0369](#) [H0369](#) [H0369](#) [H8033](#) [H4191](#)

И встал фараон ночью сам и все рабы его и весь Египет; и сделался великий вопль [во всей земле] Египетской, ибо не было дома, где не было бы мертвеца.

31 וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וְלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר וַיָּקוּמוּ צֵאוּ מִתְּוֹךְ
И-созвал Моисея и-Аарона ночью и-сказал встаньте выйдите из-среды
H7121 H4872 H0175 H3915 H0559 H8432 H3318

עַמִּי נִם- אַתֶּם נִם- וְלָכֹוּ עֲבָדוּ
народа-моего также- вы также- и-идите служите
H1571 H1571 H3212 H5647 H3478

אֶת- יְהוָה כַּדְּבַרְכֶם:
[знак прямого дополнения]- Яхве как-говорили-вы
H0853 H3068 H1696

И призвал [фараон] Моисея и Аарона ночью и сказал [им]: встаньте, выйдите из среды народа моего, как вы, так и сыны Израилевы, и пойдите, совершите служение Господу [Богу вашему], как говорили вы;

32 נִם- צֹאנֶיךָ נִם- דִּבַּרְתֶּם
Также- мелкий-скот-ваш также- крупный-скот-ваш говорили-вы
H1571 H6629 H1571 H1241 H1696

וְלָכֹוּ וַיְבַרְכֶתֶם נִם- אֹתִי:
и-идите и-благословите также- меня
H3212 H1288 H1571 H0853

и мелкий и крупный скот ваш возьмите, как вы говорили; и пойдите и благословите меня.

33 וַתַּחֲזֶק וַתַּחֲזֶק מִצְרַיִם עַל- הָעָם לְמַהֵר לְשַׁלְּחָם מִן- הָאָרֶץ
И-усиливали И-усиливали Египтяне над- народом чтобы-спешно отпустить-их из- земли
H2388 H4713 H0776 H7971

אָמְרוּ כָלֵנוּ מֵתִים:
говорили все-мы мёртвые
H0559 H3605 H4191

И понуждали Египтяне народ, чтобы скорее выслать его из земли той; ибо говорили они: мы все помрем.

34 וַיִּשָּׂא הָעָם וַיִּשָּׂא אֶת- בֶּצֶקוֹ טֶרֶם יַחֲמִץ מִשְׁאַרְתָּם
И-понёс народ [знак прямого дополнения]- тесто-свое прежде чем-вскисло квашни-их
H5375 H0853 H1217 H2962 H4863

צָרָת בְּשִׂמְלֹתָם עַל- שְׂכָמָם:
завязанные в-одеждах-их на- плечах-их
H8071 H7926

И понес народ тесто свое, прежде нежели оно вскисло; квашни их, завязанные в одеждах их, были на плечах их.

35 וּבְנֵי- יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כַדְּבַר מֹשֶׁה וַיִּשְׂאֻהוּ מִמִּצְרַיִם כְּלֵי-
И-сыны- Израиля сделали по-слову Моисея и-попросили у-Египтян вещи-
H3478 H1697 H4872 H7592 H4714 H3627

כֶּסֶף וְכֵלִי זָהָב וְשִׂמְלֹת:
серебряные и-вещи золотые и-одежды
H3701 H3627 H2091 H8071

И сделали сыны Израилевы по слову Моисея и просили у Египтян вещей серебряных и вещей золотых и одежд.

מִצְרַיִם בְּעֵינֵי הָעָם חֵן אֶת-נָתַן וַיְהִי־הָ 36
 Египтян в-глазах народу милость [знак прямого дополнения]- дал И-Яхве
[H4714](#) [H2580](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3068](#)

פּ וַיִּשְׁאַלֹּם וַיִּנְצְלוּ אֶת-מִצְרַיִם: אֶת-וּנְצָלוּ וַיִּשְׁאַלֹּם
 [абзац] Египет [знак прямого дополнения]- и-обобрали и-давали-им
[H4714](#) [H0853](#) [H5337](#) [H7592](#)

Господь же дал милость народу [Своему] в глазах Египтян: и они давали ему, и обобрали он Египтян.

וַיִּסְעוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מִרַעַמְסֵס סֹכְחָה כֶּשֶׁשׁ-מֵאוֹת אֲלֶפֶת רַגְלֵי 37
 И-двинулись сыны-Израиля из-Раамсеса в-Сукхот около-шести-тысяч пеших
[H7273](#) [H0505](#) [H3967](#) [H8337](#) [H5523](#) [H7486](#) [H3478](#) [H5265](#)

הַנְּבָרִים לְבָר מִטָּף:
 мужчин кроме детей
[H2945](#) [H0905](#) [H1397](#)

И отправились сыны Израилевы из Раамсеса в Сокхоф до шестисот тысяч пеших мужчин, кроме детей;

וְגַם-עָרַב רַב עָלָה אִתָּם וַצֹּאן וַיִּקְרָא 38
 И-также-смешанное-множество много вышло с-ними и-мелкий-скот и-крупный-скот
[H1241](#) [H6629](#) [H0854](#) [H5927](#) [H1571](#)

מִקְנֵה כָּבֵד מְאֹד:
 стадо весьма-многочисленное очень
[H3966](#) [H3515](#) [H4735](#)

и множество разноплеменных людей вышли с ними, и мелкий и крупный скот, стадо весьма большое.

וַיֹּאפֹךְ אֶת-הַבֶּצֶק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עִגְתֵּי 39
 И-испекли [знак прямого дополнения]- тесто которое вынесли из-Египта лепёшками
[H0644](#) [H1217](#) [H0853](#) [H3318](#) [H4714](#) [H5692](#)

מִצֹּת כִּי לֹא חָמֵץ כִּי-גֵרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכְלוּ לְהִתְמַהֵמֵה 40
 пресными ибо не вкисло ибо-изгнаны-были из-Египта и-не могли медлить
[H4682](#) [H3808](#) [H1644](#) [H4714](#) [H3808](#) [H3201](#) [H4102](#)

וְגַם-צָדָה לֹא-עָשׂוּ לָהֶם:
 и-также-провизию не-сделали себе
[H3808](#) [H6720](#) [H1571](#)

И испекли они из теста, которое вынесли из Египта, пресные лепешки, ибо оно еще не вкисло, потому что они выгнаны были из Египта и не могли медлить, и даже пищи не приготовили себе на дорогу.

וּמוֹשָׁב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּמִצְרַיִם שְׁלֹשִׁים שָׁנָה 40
 И-пребывание сынов Израиля которые проживали в-Египте тридцать лет
[H4186](#) [H3478](#) [H3427](#) [H4714](#) [H7970](#) [H8141](#)

וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה:
 и-четыреста лет
[H8141](#) [H3967](#) [H0702](#)

Времени же, в которое сыны Израилевы [и отцы их] обитали в Египте [и в земле Ханаанской], было четыреста тридцать лет.

וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיִּהְיֶה בְּעֶצְמֹם הַיּוֹם 41
 И-было в-конце тридцати лет и-четырехсот лет и-было самый день
[H7093](#) [H1961](#) [H8141](#) [H7970](#) [H0702](#) [H3967](#) [H8141](#) [H6106](#) [H1961](#)

הַזֶּה יָצְאוּ כָּל-צְבָאוֹת יְהוָה מִצְרַיִם:
 этот вышли все-ополчения Яхве из-земли Египетской
[H3605](#) [H3318](#) [H2088](#) [H0776](#) [H3068](#) [H4714](#)

По прошествии четырехсот тридцати лет, в этот самый день вышло все ополчение Господне из земли Египетской ночью.

לַיְלָה	הָיָא	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	לְהוֹצִיאֵם	לַיהוָה	הוּא	שְׁמֵרִים	לַיְלָה	42
ночь	она-	Египетской	из-земли	чтобы-вывести-их	для-Яхве	она	бдений	Ночь	
H3915	H1931	H4714	H0776	H3318	H3068	H1931	H8107	H3915	
	פ	לְדֹרֹתָם:	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לְכָל-	שְׁמֵרִים	לַיהוָה	הַזֶּה	
	[абзац]	в-поколениях-их	Израиля	сынов	для-всех-	бдения	для-Яхве	эта	
		H1755	H3478		H3605	H8107	H3068	H2088	

Это — ночь бдения Господу за изведение их из земли Египетской; эта самая ночь — бдение Господу у всех сынов Израилевых в роды их.

בֶּן-	כָּל-	הַפֶּסַח	חֻקַּת	זֹאת	וְאֶהְרֹן	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	43
сын-	всякий-	Пасхи	устав	вот	и-Аарону	Моисею	к-	Яхве	И-сказал	
	H3605	H6453	H2708	H2063	H0175	H4872	H0413	H3068	H0559	
						בּוֹ	יֹאכַל	לֹא-	יָגֵר	
						от-неё	будет-есть	не-	чужеземца	
							H0398	H3808	H5236	

И сказал Господь Моисею и Аарону: вот устав Пасхи: никакой иноплеменник не должен есть ее;

יֹאכַל	אָז	אֹתוֹ	וּמִלְתָּהּ	כֶּסֶף	מִקְנֵת-	אִישׁ	עֶבֶד	וְכָל-	44
будет-есть	тогда	его	и-обрежешь	серебро	купленный-за-	человека	раб	И-всякий-	
H0398		H0853		H3701	H4736	H0376	H5650	H3605	
								בּוֹ:	
								от-неё	

а всякий раб, купленный за серебро, когда обрежешь его, может есть ее;

בּוֹ:	יֹאכַל-	לֹא-	וְשָׂכִיר	תּוֹשֵׁב	45
от-неё	будет-есть-	не-	и-наёмник	Поселенец	
	H0398	H3808	H7916		

поселенец и наемник не должен есть ее.

חֹצֵה	הַבָּשָׂר	מִן-	הַבַּיִת	מִן-	תּוֹצִיאַ	לֹא-	יֹאכַל	אֶחָד	בְּבַיִת	46
наружу	мяса	из-	дома	из-	выносите	не-	будет-съедена	одном	В-доме	
H2351	H1320				H3318	H3808	H0398	H0259		
							בּוֹ:	תִּשְׁבְּרוּ-	לֹא	וְעֵצִים
							в-ней	сломайте-	не	и-кость
								H7665	H3808	H6106

В одном доме должно есть ее, [не оставляйте от нее до утра,] не выносите мяса вон из дома и костей ее не сокрушайте.

אֹתוֹ:	יַעֲשׂוּ	יִשְׂרָאֵל	עִרַת	כָּל-	47
её	будет-совершать	Израиля	община	Вся-	
H0853		H3478	H5712	H3605	

Все общество [сынов] Израиля должно совершать ее.

48 וְכִי־ יָגִיר אִתְּךָ אֶהְיֶה לְּךָ וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה לְּמִוּל לָּו
 А-если- поселится с-тобой и-совершит Пасху для-Яхве ему обрезать
[H0854](#) [H1616](#) [H6453](#) [H3068](#)

כָּל־ זָכָר וְאִזּוֹ יִקְרַב לַעֲשׂוֹת וְהָיָה כְּאֶזְרָח
 всякому- мужского-пола и-тогда приступит чтобы-совершить-ее и-будет как-уроженец
[H3605](#) [H2145](#) [H7126](#) [H1961](#) [H0249](#)

וְכָל־ עֶרְלָה לֹא־ יֹאכַל בּוֹ : הָאָרֶץ
 и-всякий- необрезанный не- будет-есть от-неё земли
[H3605](#) [H6189](#) [H3808](#) [H0398](#) [H0776](#)

Если же поселится у тебя пришлец и захочет совершить Пасху Господу, то обрежь у него всех мужского пола, и тогда пусть он приступит к совершению ее и будет как природный житель земли; а никакой необрезанный не должен есть ее;

49 תּוֹרָה אֶחָד יִהְיֶה לְאֶזְרָח וְלִגְרִי וְהָיָה בְּתוֹכְכֶם :
 Закон один будет для-уроженца и-для-пришельца в-среде-вас
[H8451](#) [H0259](#) [H1961](#) [H0249](#) [H1616](#) [H8432](#)

один закон да будет и для природного жителя и для пришельца, поселившегося между вами.

50 וַיַּעֲשׂוּ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
 И-сделали все- сыны Израиля как Израиля Яхве [знак прямого дополнения]-
[H3605](#) [H3478](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#)

מֹשֶׁה וְאַתָּה אַהֲרֹן בֶּן עֲשׂוֹ : ס
 Моисею и- Аарону так сделали [раздел]
[H0853](#) [H0175](#) [H4872](#)

И сделали все сыны Израилевы: как повелел Господь Моисею и Аарону, так и сделали.

51 וַיְהִי בְּעָצְמוֹ הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 И-было в-самый день этот вывел Яхве сынов Израиля
[H1961](#) [H6106](#) [H3117](#) [H2088](#) [H3318](#) [H3068](#)

מִמִּצְרַיִם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־ צְבָאֲתָם : פ
 из-земли Египетской по- ополчениям-их [абзац]
[H4714](#) [H0776](#)

В этот самый день Господь вывел сынов Израилевых из земли Египетской по ополчениям их.